

21999A0724(01)

24.7.1999

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 192/48

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

między Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Republiką Islandii, z drugiej strony, w sprawie protokołu 2 do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii

A. List Wspólnoty

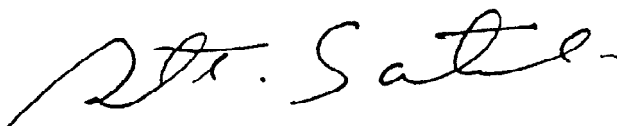
Bruksela, dnia 15 lipca 1999 roku

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić porozumienie Wspólnoty Europejskiej co do „Uzgodnionego Protokołu”, załączonego do niniejszego listu, dotyczące protokołu 2 do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii.

Będę wdzięczny, gdyby Pan potwierdził zgodę Rządu Republiki Islandii na treść niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, zapewnienie mojego najwyższego szacunku.

W imieniu Wspólnoty Europejskiej*B. List z Islandii*

Bruksela, dnia 15 lipca 1999 roku

Szanowny Panie,

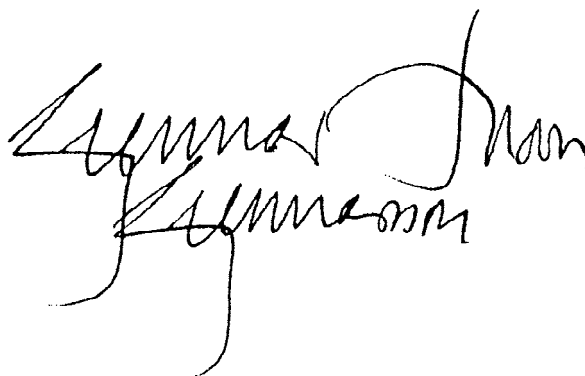
Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, następującej treści:

„Mam zaszczyt potwierdzić porozumienie Wspólnoty Europejskiej co do »Uzgodnionego Protokołu«, załączonego do niniejszego listu, dotyczące protokołu 2 do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii.

Będę wdzięczny, gdyby Pan potwierdził zgodę Rządu Republiki Islandii na treść niniejszego listu.”

Mam zaszczyt potwierdzić zgodność mojego Rządu na treść Pana listu oraz datę, proponowaną dla wejścia w życie dokumentów o dostosowaniu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, zapewnienia mojego najwyższego szacunku.

W imieniu Rządu Republiki Islandii

UZGODNIONY PROTOKÓŁ

I. WPROWADZENIE

- 1) W następstwie licznych posiedzeń z udziałem urzędników Komisji WE i Islandii uzgodniono przedstawienie ich odpowiednim władzom do zatwierdzenia szereg dokumentów o dostosowaniu systemów przywozowych, stosowanych odpowiednio przez Wspólnotę i Islandię w odniesieniu do przetworzonych produktów rolnych, podlegających zakresowi protokołu 2 do Umowy o wolnym handlu w 1972 roku.

Niniejsze dostosowania powinny wejść w życie 1 sierpnia 1999 roku.

- 2) Obydwie Strony zgodziły się, że wprowadzenie w życie ustaleń Rundy Urugwajskiej przez obydwie Strony wymaga dostosowania cel, stosowanych w handlu dwustronnym między Wspólnotą a Islandią. W tym celu uzgodniono stosowanie cel, określonych poniżej.
- 3) Obydwie Strony zgodziły się na regularne kontrolowanie funkcjonowania niniejszej umowy i możliwości jej udoskonalania.

II. SYSTEM PRZYWOZU ISLANDZKIEGO

Cła (ISK/kg), stosowane do przetworzonych produktów rolnych, objętych protokołem 2 do Porozumienia, są następujące:

Nr taryfy	Opis	Cło stosowane (w ISK/kg)
0403	Maślanka, mleko zsiadłe i śmietana, jogurt, kefir i inne sfermentowane i zakwaszonego mleka i śmietana, nawet zgęszczone lub zawierające dodatek cukru lub innego środka słodzącego lub aromatyzowanego lub zawierającego dodatek owoców, orzechów lub kakao	
0403-1011	Jogurt, zawierający kakao	61
0403-1012	Jogurt, zawierający owoce lub orzechy	61
0403-1021	Jogurt, jako napój zawierający kakao	52
0403-1022	Jogurt, jako napój zawierający owoce lub orzechy	52
0403-9011	Pozostałe, zawierające kakao	53
0403-9012	Pozostałe, zawierające owoce lub orzechy	53
0403-9021	Pozostałe, jako napój zawierający kakao	53
0403-9022	Pozostałe, jako napój zawierający owoce lub orzechy	53
1517	Margaryna; jadalne mieszaniny lub preparaty z tłuszczów zwierzęcych lub roślinnych lub olejów lub z frakcji różnych tłuszczów lub olejów z niniejszego działu, inne niż jadalne tłuszcze albo oleje lub ich frakcje objęte pozycją 1516: - Margaryna, z wyłączeniem margaryny płynnej	
1517-1001	-- Zawierająca więcej, niż 10 % ale nie więcej niż 15 % masy tłuszczów z mleka	90
1517-9002	-- Zawierająca więcej, niż 10 % ale nie więcej niż 15 % masy tłuszczów z mleka	90
1806-2003	Proszek kakaowy, zawierający, mniej niż 90 % masy, ale więcej niż 30 % masy świeżego mleka w proszku i/lub mleka odtłuszczonego w proszku, nawet zawierający dodatek cukru lub inny środek słodzący, ale niezmiśnany z innymi substancjami	111
1806-2004	Zawierający, mniej niż 30 % masy świeżego mleka w proszku i/lub mleka odtłuszczonego w proszku	40
1806-2005	Pozostałe, zawierające, więcej niż 30 % masy świeżego mleka w proszku i/lub mleka odtłuszczonego w proszku	111
1806-2006	Pozostałe, zawierające, mniej niż 30 % masy świeżego mleka w proszku i/lub mleka odtłuszczonego w proszku	40

Nr taryfy	Opis	Cło stosowane (w ISK/kg)
1806-3101	Czekolada nadziewana, w tabliczkach lub batonach	52
1806-3109	Pozostałe nadziewane, w tabliczkach lub batonach	52
1806-3202	Czekolada, zawierająca pastę kakaową, cukier, kakao, masło i mleko w proszku, w tabliczkach lub batonach	48
1806-3203	Wyrób czekoladopodobny, w tabliczkach lub batonach	40
1806-3209	Pozostałe, nienadziewane, w blokach, tabliczkach lub batonach	21
1806-9011	Przetworzone materiały na napoje, przeważnie z towarów w 0401-0404, zawierające, 10 % lub więcej masy proszku kakaowego, zawierającego cukier lub inny środek słodzący, oraz inne środki i środki aromatyzujące w mniejszym zakresie	22
1806-9022	Specjalnie przygotowane artykuły spożywcze do celów dietetycznych	18
1806-9023	Pisanki wielkanocne	49
1806-9024	Sosy do lodów i sosy do maczania kawałków żywności (dip)	40
1806-9025	Powlekane i pokrywane, takie jak rodzynki, orzechy, „dmuchane” zboża, lukrecja, karmel i galaretki	54
1806-9026	Kremy czekoladowe	49
1806-9027	Zboża śniadaniowe	—
1806-9028	Proszek kakaowy, zawierający mniej, niż 90 % ale co najmniej 30 % masy świeżego mleka w proszku i/lub mleka odtuszczonego w proszku, nawet zawierający dodatek cukru lub inny środek słodzący, ale niez mieszan z innymi substancjami	120
1806-9029	Proszek kakaowy, zawierający, mniej niż 30 % masy świeżego mleka w proszku i/lub mleka odtuszczonego w proszku, nawet zawierający dodatek cukru lub innego środka słodzącego, ale niez mieszan z innymi substancjami	44
1806-9039	Pozostałe	48
1901	Ekstrakt słodowy; przetwory spożywcze z mąki, mączki, skrobi lub z ekstraktu słodowego, niezawierające proszku kakaowego lub zawierające proszek kakaowy w proporcji, nie mniejszej niż 50 % masy, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; przetwory spożywcze z towarów objętych pozycjami 0401-0404, niezawierające proszku kakaowego lub zawierające proszek kakaowy w proporcji, mniejszej niż 10 % masy, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone:	
1901-2012	--- Do sporządzania piernika i tym podobnych z pozycji 1905 2000	25
1901-2013	--- Do sporządzania herbatników z pozycji 1905.3011 i 1905.3029 i tym podobnych	17
1901-2014	--- Do sporządzania kruchych ciastek imbirowych z pozycji 1905.3021	30
1901-2015	--- Do sporządzania wafli i opłatków z pozycji 1905.3030	10
1901-2016	--- Do sporządzania sucharków, grzanek i podobnego chleba tostowego z pozycji 1905.4000	15
1901-2017	--- Do sporządzania chleba z pozycji 1905.9011 z nadzieniem, bazującym na maśle lub produktach mleczarskich	40
1901-2018	--- Do sporządzania chleba z pozycji 1905.9019	5
1901-2019	--- Do sporządzania zwykłych herbatników z pozycji 1905.9020	5
1901-2022	--- Do sporządzania ciast i wyrobów cukierniczych z pozycji 1905.9040	34
1901-2023	--- Mieszaniny i ciasto, zawierające mąkę do sporządzania pizzy i tym podobnych z pozycji 1905.9051	99
1901-2024	--- Mieszaniny i ciasto, zawierające składniki inne niż mięso do sporządzania pizzy i tym podobnych z pozycji 1905.9059	54
1901-2029	--- Do sporządzania produktów z pozycji 1905.9090	44

Nr taryfy	Opis	Cło stosowane (w ISK/kg)
1902	Makarony, również gotowane lub nadziewane (mięsem lub innymi substancjami) lub przygotowane inaczej, takie jak spaghetti, rurki, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni, kuskus, nawet przygotowany;	
1902-1100	-- Zawierające jaja	8
1902-2022	--- Makaron nadziewany, zawierający 3 %-20 % masy kielbasy, mięsa, podrobów mięsnych, krwi i ich kombinacji	42
1902-2031	--- Makaron nadziewany, zawierający, więcej niż 3 % masy sera	36
1902-2042	--- Makaron nadziewany serem i mięsem, zawierający więcej, niż 3 % ale nie więcej niż 20 % mięsa i sera	42
1902-3021	--- Pozostałe makarony, zawierające więcej, niż 3 % ale nie więcej niż 20 % masy kielbasy, mięsa, podrobów mięsnych, krwi i ich kombinacji	42
1902-3031	--- Pozostałe makarony, zawierające, więcej niż 3 % masy sera	36
1902-3041	--- Zawierające mięso i ser, których kombinacja stanowi więcej, niż 3 %, ale nie więcej niż 20 % masy,	42
1902-4021	--- Kuskus zawierający więcej, niż 3 % ale nie więcej niż 20 % masy kielbasy, mięsa, podrobów mięsnych, krwi i ich kombinacji	42
1904-9001	-- Przetwory spożywcze uzyskane przez spęcznianie lub prażenie produktów zbożowych, zawierających więcej, niż 3 % ale nie więcej niż 20 % masy mięsa	42
1905-3011	--- Herbatniki, powlekane lub pokrywane czekoladą lub pomadką, zawierającą kakao	17
1905-3019	--- Pozostałe, powlekane lub pokrywane czekoladą lub pomadką, zawierającą kakao	16
	--:	
	---:	
1905-3021	---- Kruche ciasteczka imbirowe	32
1905-3029	---- Pozostałe herbatniki i ciasteczka	19
1905-3030	---- Pozostałe	11
1905-4000	- Sucharki, tosty z chleba i podobne tosty:	16
	- Pozostałe:	
	--:	
1905-9011	--- Chleb z nadzieniem, składającym się zasadniczo z masła lub innych produktów mleczarskich (na przykład masła czosnkowego)	40
1905-9019	--- Pozostałe	5
1905-9020	-- Herbatniki zwykłe	5
1905-9040	-- Ciasta i wyroby cukiernicze	36
	--: ... (pizza)	
1905-9051	--- Pozostałe, włącznie z pizzą, zawierające mięso	99
1905-9059	--- Pozostałe	54
1905-9060	-- Przekąski, takie jak płatki i tym podobne, w różnych kształtach (np. świderki, obraczkki, pałeczki itp.)	—
1905-9090	--- Pozostałe	46

Nr taryfy	Opis	Cło stosowane (w ISK/kg)
2104	Zupy i buliony i przetwory z nich; złożone przetwory spożywcze homogenizowane:	
2104-1001	-- Przetwory zup jarzynowych, z podstawowymi składnikami mąki, mączki, skrobi lub ekstraktu słodowego	3
2104-1003	-- Puszowana zupa rybna	28
2104-1011	-- Pozostałe zupy, zawierające więcej niż 20 % masy mięsa	80
2104-1012	-- Pozostałe zupy, zawierające więcej, niż 3 % ale nie więcej niż 20 % masy mięsa	45
2104-1019	--- Pozostałe zupy	21
	-- Pozostałe:	
2104-1021	--- Pozostałe, zawierające więcej niż 20 % masy mięsa	80
2104-1022	--- Pozostałe, zawierające więcej, niż 3 % ale nie więcej niż 20 % masy mięsa	45
2104-1029	--- Pozostałe	21
2106-9041	--- Proszek do sporządzania deserów, w opakowaniach detalicznych 5 kg lub mniej	68
2106-9049	--- Proszek do sporządzania deserów, inny	68
2106-9064	-- Zawierające więcej, niż 3 % ale nie więcej niż 20 % masy mięsa	42
2202-9001	-- Pozostałe z produktów mleczarskich z innymi składnikami, pod warunkiem że produkty mleczarskie stanowią, 75 % masy lub więcej, wyłączając opakowanie	42

III. WSPÓLNOTOWY SYSTEM PRZYWOZOWY

1) Następujące podstawowe kwoty są stosowane przy obliczeniu składników rolnych i dodatkowych cel:

- Zboża (zwykła pszenica, pszenica durum, żyto, jęczmień i kukurydza): 7,817 EUR/100 kg
- Długo ziarnisty ryż łuskany: 28,910 EUR/100 kg
- Mleko pełne w proszku: 142,660 EUR/100 kg
- Mleko odtłuszczone w proszku: 118,800 EUR/100 kg
- Masło: 207,333 EUR/100 kg
- Cukier: 43,675 EUR/100 kg

2) Podstawowe kwoty, ustanowione w punkcie 1 nie mogą być wyższe niż stosowane wobec państw trzecich.

3) Roczne kontyngenty 300, 400 i 500 ton zostaną otwarte przez Wspólnotę odpowiednio na lata 1999, 2000 i 2001 oraz w latach następnych, w odniesieniu do przywozu:

- wyrobów cukierniczych (włączając białą czekoladę) niezawierających kakao, objętych CN kod 1704 90
- oraz
- czekolady i innych przetworów spożywczych, zawierających kakao, objętych CN kody 1806 32, 1806 90 i 1905 30.

Cła, mające zastosowanie do niniejszego kontyngentu będą cłami *erga omnes* obniżonymi o 50 % z maksimum 35,15 EUR/100 kg.

IV. WYROBY SPIRYTUSOWE

Obydwie Strony uzgodniły stosowanie system zwolnień celnych, z dniem wejścia w życie niniejszej Umowy, w odniesieniu do towarów, objętych CN kody 2208 50, 2208 60 i 2208 90.